

**З А К О Н**  
**О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ**  
**СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ О САРАДЊИ У**  
**ОБЛАСТИ ИНФРАСТРУКТУРНИХ ПРОЈЕКТА**

**Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Турске о сарадњи у области инфраструктурних пројеката, сачињен у Београду 26. октобра 2009. године у оригиналу на српском, турском и енглеском језику.

**Члан 2.**

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Турске о сарадњи у области инфраструктурних пројеката у оригиналу на српском језику гласи:

## **СПОРАЗУМ**

### **ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУСКЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ИНФРАСТРУКТУРНИХ ПРОЈЕКТА**

Влада Републике Србије и Влада Републике Турске (у даљем тексту: Стране),

у жељи унапређења билатералне сарадње у области развоја пројеката саобраћајне инфраструктуре, као и других пројеката од значаја за унапређење и развој економске сарадње,

споразумеле су се о оквиру међусобних односа, права и обавеза о следећем:

#### **Предмет уређивања**

##### **Члан 1.**

Овај споразум има за циљ унапређење сарадње у области развоја саобраћајне и друге инфраструктуре на локалном, регионалном и националном нивоу земаља Страна (у даљем тексту: инфраструктура), заснованој на принципима солидарности, комплементарности и узајамног поштовања.

#### **Дефиниција појмова**

##### **Члан 2.**

Саобраћајну инфраструктуру из члана 1. овог споразума чине: улице, путеви у насељу, путеви ван насеља, општински путеви, државни путеви, као и сваки други пут дефинисан националним прописима земаља Страна, односно и сваки други путни објект: мост, надвожњак, подвожњак, тунел, као и инфраструктура у области железничког саобраћаја (пруга са припадајућим објектима, подземна железница) и ваздушног саобраћаја (ваздушна пристаништа).

#### **Активности**

##### **Члан 3.**

Стране су сагласне да сарадња у смислу овог споразума подразумева активности:

1) обезбеђење повољних услова финансирања и реализације пројеката, и то:

- припреме пројеката, укључујући припрему пројектно-техничке документације;

- имплементације инфраструктурних пројеката (изградња и реконструкција објеката инфраструктуре);

- набавке добара (машине, опрема, материјал) неопходних за изградњу и реконструкцију објеката инфраструктуре;

- 2) извођења радова;
- 3) пружања техничке помоћи стручњака специјализованих за обуку домаћег особља у припреми развојних планова и пројеката у области инфраструктуре;
- 4) сваки други облик сарадње у области инфраструктуре, односно економског развоја, коју нека од Страна иницира.

### **Спровођење активности**

#### **Члан 4.**

Активности утврђене у члану 3. овог споразума биће дефинисане и реализоване путем појединачних уговора на основи пројектних предлога органа и организација земаља Страна потврђених по процедури утврђеној националним законодавством.

Појединачни уговори из става 1. овог члана припремају се и закључују као финансијски уговори и извођачки уговори.

За сваки пројекат у којем се дефинише једна или више активности из члана 3. овог споразума, закључује се финансијски уговор и извођачки уговор.

### **Финансијски уговори**

#### **Члан 5.**

Финансирање пројеката које ће бити предмет посебног разматрања и договора Страна спроводиће се у складу са њиховим буџетским могућностима и извођачким уговорима.

У складу са буџетским могућностима из става 1. овог члана, Страна у својству зајмодавца финансираће развојне пројекте средствима повољних и других зајмова прихватљивих за другу Страну, у својству зајмопримца или гаранта зајмопримца.

### **Извођачки уговори**

#### **Члан 6.**

У реализацији активности из члана 3. овог споразума, могу учествовати извођачи у земљама Страна, чији избор врши орган земље Стране у којој се пројекат реализује, на основу предлога извођача коју достави Страна која је зајмодавац у конкретном пројекту.

Орган из става 1. овог члана који врши оцену извођача (референце и др.) јесте министарство надлежно за спровођење инвестиционих пројеката од националног значаја.

Извођач радова из става 1. овог члана обавезан је да ангажује подизвођача са седиштем у земљи Стране у којој се реализује пројекат, односно да прибавља добра, опрему и материјал пореклом из земље Стране у којој се реализује пројекат, као и пружање других услуга које могу бити предмет конкретног пројекта.

## **Органи надлежни за спровођење Споразума**

### **Члан 7.**

О спровођењу овог споразума стараће се министарство надлежно за послове економије и регионалног развоја Републике Србије, односно Подсекретаријат за спољну трговину председника Владе Републике Турске.

## **Изградња и реконструкција путне мреже**

### **Члан 8.**

У циљу финансирања приоритетних пројеката (изградња и реконструкција државних путева Нови Пазар – Тутин (R118A) и Нови Пазар – Сјеница/Аљиновићи (M8), као и припадајућих путних објеката и други), Стране ће узети у обзир распоред финансијских средстава Ексим банке Турске, у вредности до 30 милиона УСД, под сувереном гаранцијом Републике Србије.

Стране су сагласне да се испорука и набавка добара, радова и услуга неопходних за реализацију објеката по овом споразуму, спроводи по основу одредби овог споразума.

## **Административна помоћ**

### **Члан 9.**

Стране ће обезбедити једна другој сву непоходну помоћ за несметан улазак, боравак и одлазак из земаља Страна, особља акредитованог за обављање активности које су предмет овог споразума, у складу са релевантним прописима Страна.

## **Порези, царине и друге јавне дажбине**

### **Члан 10.**

За добра, опрему и материјал, као и услуге код увоза, односно извоза потребних за спровођење активности на основу овог споразума, обезбедиће се фискалне и административне олакшице у складу са националним законодавством у земљама Страна.

## **Допуне Споразума**

### **Члан 11.**

Овај споразум може бити измењен, односно допуњен након међусобног пристанка Страна. Допуне ступају на снагу на начин утврђен у члану 14. овог споразума.

## **Спорови и решавање спорова**

### **Члан 12.**

Несугласице и спорови који могу настати у поступку тумачења и/или спровођења овог споразума биће решавани пријатељским путем дипломатским каналима.

## **Престанак важења**

### **Члан 13.**

Овај споразум остаје на снази док га не откаже једна од Страна.

Отказивање споразума обавља се дипломатским путем, достављањем писменог обавештења о престанку његовог важења најкасније шест месеци пре краја било које календарске године по истеку пете године од дана ступања на снагу овог споразума.

## **Ступање на снагу**

### **Члан 14.**

Стране дипломатским путем обавештавају једна другу о окончању поступка прописаних њиховим националним законодавством за ступање на снагу овог споразума. Овај споразум ступа на снагу датумом пријема последњег од тих обавештења.

Сачињено у Београду, дана 26. октобра 2009. године у по два оригинална примерка на српском, турском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако веродостојни. У случају разлике у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

**За Владу  
Републике Србије**

Млађан Динкић, с.р.  
Потпредседник Владе и министар  
економије и регионалног развоја

**За Владу  
Републике Турске**

Омер Динчер, с.р.  
Министар рада и социјалне  
политике

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије-Међународни уговори”.